

**BELGISCHE SENAAAT**


---

 ZITTING 2000-2001
 

---

8 NOVEMBER 2000

**Wetsontwerp betreffende  
de gezinsbemiddeling***Evocatieprocedure***AMENDEMENTEN**Nr. 29 VAN DE HEER **DUBIÉ** C.S.

Art. 2

**In het voorgestelde artikel 734bis de volgende wijzigingen aanbrengen :****A. § 1 vervangen als volgt :**

«Art. 734bis. — § 1. Onder gerechtelijke bemiddeling in gezinszaken wordt verstaan de procedure waarbij de rechter die kennis neemt van de materies bedoeld in § 2, op verzoek of met instemming van de partijen, een beroep doet op een onafhankelijke en onpartijdige derde, die bemiddelaar in gezinszaken wordt genoemd.

---

*Zie:*

Stukken van de Senaat:

**2-422 - 1999/2000 :**

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nr. 2: Amendementen.

Nr. 3: Advies van de Raad van State.

**2-422 - 2000/2001 :**

Nr. 4: Amendementen.

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

 SESSION DE 2000-2001
 

---

8 NOVEMBRE 2000

**Projet de loi relative à la médiation  
en matière familiale***Procédure d'évocation***AMENDEMENTS**N° 29 DE M. **DUBIÉ** ET CONSORTS

Art. 2

**Apporter à l'article 734bis proposé les modifications suivantes :****A. Remplacer le § 1<sup>er</sup> par ce qui suit :**

«Art. 734bis. — § 1<sup>er</sup>. On entend par médiation familiale judiciaire la procédure par laquelle le juge saisi dans les matières visées au § 2 fait appel, sur demande ou avec l'accord des parties, à un tiers indépendant et impartial, appelé médiateur familial.

---

*Voir:*

Documents du Sénat:

**2-422 - 1999/2000 :**

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

N° 2: Amendements.

N° 3: Avis du Conseil d'État.

**2-422 - 2000/2001 :**

N° 4: Amendements.

*De bemiddelaar in gezinszaken vergemakkelijkt de discussie tussen de partijen en helpt hen om de conflicten in het gezin op te lossen zodat zij overeenkomsten kunnen sluiten, rekening houdend met de behoeften van elk lid van het gezin en met eerbied voor de rechten van de partijen.*

§ 2. Op de wijze bepaald in § 3 kan een bemiddelaar in gezinszaken worden aangewezen wanneer de rechter kennis neemt van:

1<sup>o</sup> vorderingen die betrekking hebben op titel V, hoofdstukken V en VI, en op titel VI, hoofdstuk IV, van boek I van het Burgerlijk Wetboek;

2<sup>o</sup> vorderingen die betrekking hebben op boek 1, titel IX, en op boek III, titel Vbis, van hetzelfde Wetboek;

3<sup>o</sup> vorderingen ingesteld overeenkomstig de afdelingen 1 en 2 van boek IV, hoofdstuk XI, van het vierde deel van dit Wetboek;

4<sup>o</sup> vorderingen ingesteld overeenkomstig afdeling III van boek IV, hoofdstuk XI, van het vierde deel van dit Wetboek;

5<sup>o</sup> vorderingen voortvloeiend uit de feitelijke samenwoning.

#### **B. Paragraaf 4 vernummern tot § 6.**

**C. In de huidige § 4, de woorden «de in § 1, tweede lid, bedoelde terechtzitting» vervangen door de woorden «de in § 4, eerste lid, bedoelde terechtzitting».**

#### **D. Het derde lid van de huidige § 4 vervangen als volgt:**

*«Zo een volledige of een gedeeltelijke overeenkomst is bereikt en na advies van de procureur des Konings, gaat de rechter na of de belangen van de kinderen in acht zijn genomen.»*

#### Verantwoording

A. Volgens het advies van de Raad van State moet een definitie worden gegeven van de gerechtelijke bemiddeling in gezinszaken en moet de werkingssfeer ervan worden aangevuld zodat een volledige lijst wordt gegeven van de aangelegenheden waarvoor een beroep kan worden gedaan op de gerechtelijke bemiddeling in gezinszaken.

B. Overeenkomstig het advies van de Raad van State verplicht dit amendement de rechter het advies van het openbaar ministerie te vragen alvorens zelf na te gaan of de belangen van de kinderen in acht zijn genomen.

*Le médiateur familial facilite la discussion entre les parties de manière à les aider à résoudre leurs conflits familiaux en vue de parvenir à des accords, en tenant compte des besoins de chacun des membres de la famille et dans le respect des droits des parties.*

§ 2. Il peut être procédé à la désignation d'un médiateur familial, selon les modalités visées au § 3, lorsque le juge connaît:

1<sup>o</sup> de demandes relatives aux chapitres V et VI du titre V, et au chapitre IV du titre VI, du livre 1<sup>er</sup> du Code civil;

2<sup>o</sup> de demandes relatives au titre IX du livre 1<sup>er</sup> et au titre Vbis du livre III du même Code;

3<sup>o</sup> de demandes formées en vertu des sections 1<sup>ère</sup> et 2 du chapitre XI du livre IV de la quatrième partie du présent Code;

4<sup>o</sup> de demandes formées en vertu de la section III du chapitre XI du livre IV de la quatrième partie du présent Code;

5<sup>o</sup> de demandes découlant de la cohabitation de fait.

#### **B. Renumeroter le § 4 en § 6.**

**C. À l'actuel § 4, remplacer les mots «visée au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2,» par les mots «visée au § 4, alinéa 1<sup>er</sup>».**

#### **D. Remplacer l'alinéa 3 de l'actuel § 4 par ce qui suit:**

*«En cas d'accord complet ou partiel des parties et après avis du procureur du Roi, le juge vérifie si les intérêts des enfants sont respectés.»*

#### Justification

A. Conformément à l'avis du Conseil d'État, il convient de définir la médiation familiale judiciaire ainsi que de compléter le champ d'application de la médiation familiale judiciaire afin que la liste des matières pour lesquelles il peut être fait appel à la médiation familiale judiciaire soit exhaustive.

B. Afin de répondre à l'avis du Conseil d'État, cet amendement introduit l'obligation, pour le juge, d'obtenir l'avis du ministère public avant de vérifier lui-même si les intérêts des enfants sont respectés.

Josy DUBIÉ.  
Paul GALAND.  
Jean-François ISTASSE.  
Clotilde NYSSENS.

Nr. 30 VAN DE HEER DUBIÉ C.S.

## Art. 2

**De §§ 2 en 3 van het voorgestelde artikel 734bis vervangen als volgt:**

« § 3. De partijen kunnen aan de rechter gezamenlijk om een bemiddelaar in gezinszaken vragen. In dat geval wijst de rechter de bemiddelaar in gezinszaken aan met wie de partijen het eens zijn.

De rechter moet in ieder geval de partijen op een duidelijke en gedetailleerde manier herinneren aan de mogelijkheid om een beroep te doen op bemiddeling in gezinszaken. Stemmen de partijen daarmee in, dan verwijst de rechter hen naar een bemiddelaar in gezinszaken met wie zij het eens zijn.

§ 4. De beslissing die de partijen naar bemiddeling in gezinszaken verwijst, is een beslissing alvorens recht te doen in de zin van artikel 19, tweede lid. In de beslissing wordt bepaald naar welke datum de zaak wordt verdaagd.

Dezelfde dag brengt de griffier de beslissing bij gewone brief ter kennis van de bemiddelaar in gezinszaken, van de partijen en van hun advocaten.

De bemiddelaar in gezinszaken brengt de rechter, de partijen en hun advocaten onverwijld op de hoogte van zijn aanvaarding of zijn met redenen omklede weigering.

Een door de rechter aangewezen bemiddelaar in gezinszaken kan, vóór hij op de hoogte is gebracht van zijn aanwijzing, worden vervangen met de instemming van de partijen; die instemming moet door de partijen worden ondertekend en bij het dossier van de rechtspleging gevoegd.

§ 5. Gedurende de bemiddelingsprocedure kan elke partij de zaak opnieuw voor de rechter brengen door een eenvoudig verzoekschrift te richten tot de griffie of, in voorkomend geval, door conclusies ter griffie neer te leggen. De zaak wordt vastgesteld op een terechtzitting die plaatsvindt binnen vijftien dagen na de indiening van het verzoekschrift of de neerlegging van de conclusies. Dezelfde dag brengt de griffier de partijen en hun advocaten bij gewone brief op de hoogte van de dag van de terechtzitting. »

## Verantwoording

Het is belangrijk dat de partijen het eens zijn met de keuze van de bemiddelaar en dat er een duidelijk onderscheid wordt gemaakt tussen het principe dat een beroep kan worden gedaan op bemiddeling en de keuze van de bemiddelaar.

Daar niet alle rechtzoekenden op de hoogte zijn van de mogelijkheid om een beroep te doen op bemiddeling in gezinszaken, lijkt het wenselijk de rechter te verplichten de rechtzoekenden te herinneren aan het bestaan van die bemiddeling.

Er wordt bepaald dat de beslissing die de partijen naar bemiddeling in gezinszaken verwijst, een beslissing is alvorens recht te

N° 30 DE M. DUBIÉ ET CONSORTS

## Art. 2

**Remplacer les §§ 2 et 3 de l'article 734bis proposé par ce qui suit:**

« § 3. Les parties peuvent demander conjointement au juge l'intervention d'un médiateur familial. Dans ce cas, le juge désigne le médiateur familial sur lequel elles s'accordent.

En tout état de cause, le juge rappelle, de manière claire et circonstanciée, aux parties, la possibilité de recourir à la médiation familiale. En cas d'accord des parties, le juge renvoie celles-ci devant le médiateur familial sur lequel les parties s'accordent.

§ 4. La décision qui renvoie les parties en médiation familiale est une décision avant dire droit au sens de l'article 19, alinéa 2. Cette décision fixe la date de la remise.

Le greffier communique le jour même, par lettre missive, la décision au médiateur familial, aux parties ainsi qu'à leurs avocats.

Le médiateur familial fait connaître sans délai au juge, aux parties et à leurs avocats, son acceptation ou son refus motivé.

Tout médiateur familial nommé par le juge peut, avant qu'il n'ait été averti de sa désignation, être remplacé de l'accord des parties, signé par elles et versé au dossier de la procédure.

§ 5. Pendant la procédure de médiation, chacune des parties peut ramener la cause devant le juge, par simple requête adressée au greffe ou, le cas échéant, par dépôt de conclusions au greffe. L'affaire est fixée à une audience qui a lieu dans les quinze jours du dépôt de la requête ou des conclusions. Le greffier informe le jour même les parties et leurs avocats, par lettre missive, du jour de l'audience. »

## Justification

Il importe que les parties marquent leur accord sur le choix du médiateur et de distinguer clairement le principe du recours à la médiation et le choix du médiateur.

Tous les justiciables n'étant pas informés de la possibilité d'avoir recours à la médiation, il paraît opportun d'obliger le juge à rappeler aux justiciables l'existence de la médiation.

Il est précisé que la décision de renvoi en médiation familiale est une décision avant dire droit, ce qui est confirmé par la doctrine

doen. Dit wordt bevestigd door de rechtsleer (F. Van de Putte en P. Van Leynseele, «La médiation», *JT*, 1999, blz. 235; A. Thilly, «L'institutionnalisation de la médiation familiale dans l'ordre juridique», *Divorce/7*, blz. 91).

Teneinde het van start gaan van de procedure inzake gezinsbemiddeling niet te vertragen, wordt uitdrukkelijk bepaald dat de griffier de betrokkenen op de hoogte brengt de dag zelf van de terechtzitting waarop overeenstemming wordt bereikt over het principe van de gezinsbemiddeling en de identiteit van de bemiddelaar. De griffier deelt niet alleen aan de bemiddelaar maar ook aan de partijen en hun advocaat de datum mee waarnaar de zaak wordt verdaagd, alsmede de identiteit van de bemiddelaar teneinde te voorkomen dat een slechte communicatie tussen advocaat en cliënt de zaken vertraagt.

De gewone brief wordt verkozen boven de gerechtsbrief teneinde nodeloos formalisme te voorkomen.

Het woord «verzoek» wordt vervangen door het woord «verzoekschrift» overeenkomstig de terminologie van het Gerechtelijk Wetboek. Partijen kunnen de zaak eveneens voor de rechter in kort geding brengen door ter griffie conclusies neer te leggen.

Het wetsontwerp voorziet niet in de mededeling aan de partijen en hun raadsman van de datum waarop de zaak opnieuw voorkomt. Dit amendement verplicht de griffier hen onverwijld op de hoogte te brengen aangezien de terechtzitting moet plaatshebben binnen 15 dagen na de indiening van het verzoekschrift of de neerlegging van de conclusies.

## Nr. 31 VAN DE HEER DUBIÉ C.S.

### Art. 3bis (nieuw)

#### Een nieuw artikel 3bis invoegen, luidende :

«Art. 3bis. — In artikel 692 van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden «de kosten en het ereloon van de deskundigen» en de woorden «het getuigen-geld», de woorden «en van de bemiddelaar in gezinszaken aangewezen krachtens artikel 734bis» ingevoegd.»

#### Verantwoording

Als men het gebruik van de bemiddeling in gezinszaken wil bevorderen, is het logisch dat de mogelijkheid moet bestaan om de kosten en erelonen van de bemiddelaar te dekken door middel van rechtsbijstand. Zo niet ontstaat er een niet te rechtvaardigen vorm van discriminatie waarbij behoeftige echtparen (of echtparen waarvan een van de echtgenoten behoeftig is en de andere niet als enige de kosten van de bemiddeling wil dragen) geen gebruik kunnen maken van deze oplossing die men hier wil bevorderen. Hoewel de erelonen van de bemiddelaars in gezinszaken niet buitensporig hoog lijken, kan de kostprijs van een bemiddelingsprocedure die uit verschillende sessies bestaat, immers oplopen tot enkele tienduizenden franken. Dit bedrag kan natuurlijk voor heel wat personen een hinderpaal vormen.

## Nr. 32 VAN DE HEER DUBIÉ C.S.

### Art. 3ter (nieuw)

#### Een nieuw artikel 3ter invoegen, luidende :

(F. Van de Putte et P. Van Leynseele, La médiation, *JT*, 1999, p. 235; A. Thilly, L'institutionnalisation de la médiation familiale dans l'ordre juridique, *Divorce/7*, p. 91).

Afin de ne pas retarder la mise en route de la procédure de médiation, il est explicitement prévu que le greffier avertit les personnes concernées le jour même de l'audience au cours de laquelle un accord a été trouvé sur le principe de la médiation et l'identité du médiateur. Outre le médiateur, le greffier doit avertir les parties et leur avocat de la date de remise ainsi que de l'identité du médiateur et ce afin d'éviter tout retard généré par une mauvaise communication entre l'avocat et son client.

La lettre missive est préférée au pli judiciaire afin d'éviter tout formalisme excessif.

Le terme «demande» est remplacé par le terme «requête» afin de se conformer à la terminologie du Code judiciaire. Les parties peuvent également ramener l'affaire devant le juge des référés par le dépôt de conclusions au greffe.

Le projet de loi ne prévoit pas la communication aux parties et à leur conseil de la date de l'audience à laquelle l'affaire reviendra. Par le présent amendement, il est introduit l'obligation pour le greffier de les avertir sans délai puisque l'audience aura lieu dans les 15 jours du dépôt de la requête ou des conclusions.

## N° 31 DE M. DUBIÉ ET CONSORTS

### Art. 3bis (nouveau)

#### Insérer un article 3bis nouveau, rédigé comme suit :

«Art. 3bis. — À l'article 692 du même Code, les mots «et du médiateur familial désigné en vertu de l'article 734bis» sont insérés entre les mots «les frais et honoraires des experts» et les mots «les taxes des témoins.»

#### Justification

Si l'on entend favoriser le recours à la médiation judiciaire familiale, il est cohérent de permettre que l'assistance judiciaire couvre les frais et honoraires du médiateur. Sans cela, on créerait une discrimination injustifiable, les couples démunis (ou les couples dont un des membres est démuné et dont l'autre ne veut pas supporter seul les frais de la médiation) ne pouvant avoir recours à cette solution que l'on entend promouvoir. En effet, si les honoraires des médiateurs ne semblent pas excessivement élevés, le coût d'une procédure de médiation nécessitant plusieurs séances peut atteindre plusieurs dizaines de milliers de francs. Une telle somme peut bien entendu constituer un obstacle important pour de nombreuses personnes.

## N° 32 DE M. DUBIÉ ET CONSORTS

### Art. 3ter (nouveau)

#### Insérer un article 3ter nouveau, rédigé comme suit :

« Art. 3ter. — In artikel 696 van hetzelfde Wetboek worden tussen het woord « deskundigen » en de woorden « en getuigen », de woorden «, de bemiddelaar in gezinszaken aangewezen krachtens artikel 734bis » ingevoegd. »

## Verantwoording

Aanpassing aan de wijziging voorgesteld in het vorige amendement.

Nr. 33 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

## Opschrift

**Het opschrift wijzigen als volgt:** « Wetsontwerp betreffende de gerechtelijke bemiddeling in gezinszaken ».

## Verantwoording

Om geen verwarring te doen ontstaan over de precieze inhoud van het wetsontwerp, moet het opschrift duidelijk aangeven dat het ontwerp een regeling wil treffen voor de gezinsbemiddeling in het kader van de gerechtelijke procedure.

Nr. 34 VAN MEVROUW NYSSSENS C.S.

## Art. 2

**Het voorgestelde artikel 734sexies vervangen als volgt:**

« Art. 734sexies. — De documenten die worden aangemaakt en de mededelingen die worden gedaan in de loop van een procedure voor bemiddeling in gezinszaken zijn vertrouwelijk. Zij kunnen niet worden aangevoerd in een gerechtelijke, administratieve of scheidsrechterlijke procedure of in enige andere procedure voor het oplossen van conflicten en zijn niet ontvankelijk als bewijs, zelfs niet als buitengerechtelijke bekentenis. De geheimhoudingsplicht kan slechts worden opgeheven met instemming van de partijen en van de bemiddelaar in gezinszaken om onder meer de rechter in staat te stellen de bereikte akkoorden te bekrachtigen.

Bij schending van die geheimhoudingsplicht door een van de partijen doet de rechter uitspraak over de eventuele toekenning van schadevergoeding. Ver-

« Art. 3ter. — À l'article 696 du même Code, les mots « et du médiateur familial désigné en vertu de l'article 734bis » sont insérés entre les mots « notaires, experts » et les mots « et témoins. »

## Justification

Adaptation à la modification proposée par l'amendement précédent.

N° 33 DE MME de T' SERCLAES

## Intitulé

**Dans l'intitulé du projet de loi, insérer le mot « judiciaire » après le mot « médiation ».**

## Justification

Afin de ne pas entraîner de confusion sur le terrain sur ce qui est visé précisément par le texte du projet de loi, il y a lieu de préciser dans le titre le champ d'application de la loi et qu'il s'agit bien ici de la médiation familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire.

N° 34 DE MME NYSSSENS ET CONSORTS

## Art. 2

**Remplacer l'article 734sexies proposé par ce qui suit:**

« Art. 734sexies. — Les documents créés et les propos échangés au cours d'un processus de médiation familiale sont confidentiels. Ils ne peuvent être invoqués dans une procédure judiciaire, administrative ou arbitrale, ou tout autre mode alternatif de résolution des conflits, et ne sont pas recevables à titre de preuves, même à titre d'aveu extra-judiciaire. La confidentialité ne peut être levée que moyennant l'accord des parties et du médiateur familial en vue notamment de permettre l'entérinement par le juge des accords de médiation familiale.

En cas de violation de cette obligation de confidentialité par une des parties, le juge se prononce sur l'octroi éventuel de dommages et intérêts. Les pièces

*trouwelijke stukken die zijn meegedeeld of waarop een partij steunt in strijd met de geheimhoudingsplicht, worden ambtshalve buiten de debatten gehouden.*

*Onverminderd de verplichtingen die hem bij wet worden opgelegd, mag de bemiddelaar in gezinszaken de feiten waarvan hij uit hoofde van zijn ambt kennis krijgt, niet openbaar maken. Hij mag door de partijen niet worden opgeroepen als getuige in een gerechtelijke of administratieve procedure met betrekking tot de feiten waarvan hij in de loop van de bemiddelingsprocedure kennis heeft genomen.*

*Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op de bemiddelaar in gezinszaken. »*

#### Verantwoording

Het wetsontwerp bepaalt zonder meer dat artikel 458 van het Strafwetboek van toepassing is op de bemiddelaar.

Zowel de Raad van State als de rechtsleer achten het raadzaam de strekking van het beroepsgeheim nader te omschrijven. Bovendien is het noodzakelijk, zoals door sommige auteurs wordt opgemerkt, dat de informatie die bij bemiddeling in gezinszaken aan het licht komt, vertrouwelijk blijft.

Het voorlaatste lid brengt een kleine verbetering aan (tweede volzin) door te bepalen dat de bemiddelaar niet door de partijen als getuige kan worden opgeroepen in een gerechtelijke of administratieve procedure met betrekking tot feiten waarvan hij in de loop van de bemiddelingsprocedure kennis heeft genomen.

Nr. 35 VAN MEVROUW NYSSSENS C.S.

#### Art. 2

**Het voorgestelde artikel 734<sup>quater</sup> vervangen als volgt :**

*«Art. 734<sup>quater</sup>. — Als bemiddelaar in gezinszaken kunnen slechts worden aangewezen :*

*— advocaten die daartoe een bijzondere opleiding hebben gevolgd, verstrekt door of in samenwerking met de in artikel 488 bedoelde instanties en die door die instanties erkend zijn na een gunstig advies van de Commissie voor gerechtelijke bemiddeling in gezinszaken, bedoeld in artikel 5 van de wet van ... betreffende de bemiddeling in gezinszaken;*

*— notarissen die daartoe een bijzondere opleiding hebben gevolgd, verstrekt door of in samenwerking met de Nationale Kamer van notarissen en die door die Kamer erkend zijn na een gunstig advies van diezelfde Commissie voor gerechtelijke bemiddeling in gezinszaken;*

*— natuurlijke personen die daartoe een bijzondere opleiding hebben gevolgd en die door de bevoegde instanties erkend zijn na een gunstig advies van dezelfde Commissie voor gerechtelijke bemiddeling in gezinszaken. Zolang de bevoegde instanties de*

*qui auraient été communiquées ou sur lesquelles une partie voudrait se baser en violation de l'obligation de confidentialité sont d'office écartées des débats.*

*Sans préjudice des obligations que lui impose la loi, le médiateur familial ne peut divulguer les faits dont il a eu connaissance de par sa fonction. Il ne peut pas être cité par les parties comme témoin dans une procédure judiciaire ou administrative et relativement aux faits dont il a pris connaissance au cours d'une médiation familiale.*

*L'article 458 du Code pénal s'applique au médiateur familial.*

#### Justification

Le projet de loi énonce sans plus que l'article 458 du Code pénal s'applique au médiateur familial.

Tant le Conseil d'État que la doctrine recommandent de préciser l'étendue de ce secret. Par ailleurs, il est nécessaire, comme le soulignent certains auteurs, de prévoir également la confidentialité de la médiation familiale.

Le dernier alinéa corrige une imprécision (phrase deux) en énonçant que le médiateur ne peut pas être cité par les parties comme témoin dans une procédure judiciaire ou administrative relativement aux faits dont il a pris connaissance dans le cours d'une médiation familiale.

N° 35 DE MME NYSSSENS ET CONSORTS

#### Art. 2

**Remplacer l'article 734<sup>quater</sup> proposé par ce qui suit :**

*«Art. 734<sup>quater</sup>. — Peuvent seuls être désignés comme médiateurs familiaux :*

*— les avocats ayant suivi une formation spécifique à cet effet, dispensée par ou en collaboration avec les autorités visées à l'article 488, et accrédités par ces autorités, après avis favorable de la Commission pour la médiation familiale judiciaire visée à l'article 5 de la loi du ... relative à la médiation en matière familiale;*

*— les notaires ayant suivi une formation spécifique dispensée par ou en collaboration avec la Chambre nationale des notaires, et accrédités par cette Chambre après avis favorable de la même Commission pour la médiation familiale judiciaire;*

*— les personnes physiques ayant suivi une formation spécifique à cet effet, et agréées par les autorités compétentes après avis favorable de la même Commission pour la médiation familiale judiciaire. Toutefois, tant que les autorités compétentes n'ont*

*criteria voor hun erkenning niet bepaald hebben, kunnen deze personen echter ook als bemiddelaar worden aangewezen indien zij het bewijs kunnen leveren van een opleiding in bemiddeling die minstens gelijkwaardig is aan die welke aan de advocaten en aan de notarissen verstrekt wordt. »*

#### Verantwoording

Teneinde de eenvormigheid en de kwaliteit van de opleiding die verstrekt wordt aan bemiddelaars in gezinszaken te waarborgen, wordt in het amendement voorgesteld dat enkel de advocaten en de notarissen die een opleiding hebben gevolgd die verstrekt wordt door hun beroepsorde en die door die orde erkend zijn na een gunstig advies van de Commissie voor gerechtelijke bemiddeling in gezinszaken, alsmede de natuurlijke personen die door de bevoegde instanties erkend zijn na een gunstig advies van diezelfde commissie, in aanmerking komen voor een aanwijzing als bemiddelaar in gezinszaken.

Het amendement bepaalt dat de opleiding die de notarissen hebben gevolgd, verstrekt kan zijn door de Nationale Kamer van notarissen of in samenwerking met die Kamer. Advocaten en notarissen krijgen immers vaak een opleiding in diensten of verenigingen die cursussen inzake gezinsbemiddeling aanbieden, zelfs in het buitenland.

Het amendement bepaalt, voor zover nodig, dat natuurlijke personen een bijzondere opleiding moeten hebben gevolgd.

Het ontwerp bepaalt dat alleen advocaten en notarissen die een bijzondere opleiding hebben gevolgd, als bemiddelaar aangesteld kunnen worden terwijl natuurlijke personen erkend moeten worden door de bevoegde instanties. Thans bestaat er echter geen enkele erkenningsorganisatie en het oprichten van een dergelijke instantie kan veel tijd in beslag nemen. In afwachting bestaat dan ook het gevaar dat de rechter en de rechtzoekenden verstoken blijven van de mogelijkheid om een beroep te doen op personen die terzake ervaring hebben en die reeds proeve van bekwaamheid hebben kunnen leveren aangezien de rechters zich sinds jaren op informele wijze tot hen wenden.

Zonder de wettelijke hervorming af te wachten die wij hier op het getouw zetten, hebben magistraten, gebruik makend van hun bevoegdheid om zich te laten bijstaan door deskundigen, reeds het initiatief genomen en de partijen in het conflict voorgesteld een beroep te doen op bemiddeling. Met dit soort taken, die steeds vaker in een steeds grotere verscheidenheid voorkomen, worden niet alleen notarissen belast of advocaten die al dan niet aangesloten zijn bij door sommige balies georganiseerde bemiddelingscentra, maar ook bemiddelaars die geen jurist zijn, die erkend worden om hun jarenlange praktijk en hun kwaliteiten in het professioneel begeleiden van mensen.

De juridische bekwaamheid waarop notarissen en advocaten zich terecht kunnen beroepen, is in het algemeen niet essentieel voor het vervullen van een bemiddelingsopdracht. Van bemiddelaars wordt juist verwacht dat ze niet optreden als deskundige of als contactpersoon maar wel dat ze vooral aandacht hebben voor de communicatie tussen de partijen en voor een billijke behandeling van elke partij. Dat is juist de doelstelling van het wetsontwerp, dat de procedures over gezinszaken uit de gerechtelijke sfeer wil halen.

Als overgangsmaatregel en om te voorkomen dat een onderscheid gemaakt wordt tussen mensen die thans beroepshalve aan bemiddeling in gezinszaken doen, bepaalt het amendement dat zolang de bevoegde instanties de erkenningscriteria niet hebben bepaald, deze personen ook als bemiddelaar door de rechter kunnen worden aangewezen indien zij het bewijs kunnen leveren

*pas arrêté les critères d'agrément à leur sujet, ces personnes pourront être désignées comme médiateurs familiaux dans la mesure où elles peuvent justifier d'une formation à la médiation au moins équivalente à celle qui est dispensée aux avocats et aux notaires. »*

#### Justification

En vue de garantir l'uniformité et la qualité de la formation dispensée aux médiateurs familiaux, l'amendement propose que peuvent seuls être désignés comme médiateurs familiaux les avocats et les notaires ayant suivi une formation dispensée par leur ordre professionnel et qui ont été accrédités par leur ordre professionnel, après avis favorable de la Commission pour la médiation familiale judiciaire, ainsi que les personnes physiques agréées par les autorités compétentes, après avis favorable de cette même Commission pour la médiation familiale judiciaire.

L'amendement précise que la formation des notaires peut avoir été dispensée par la Chambre nationale des notaires ou en collaboration avec celle-ci. En effet, de même que les avocats, les notaires ont souvent été formés via des services ou des associations dispensant de la formation en matière de médiation familiale, même à l'étranger.

Pour les personnes physiques, l'amendement précise, pour autant que de besoin, que les personnes physiques doivent avoir suivi une formation spécifique.

Le projet prévoit, par ailleurs, que seuls les avocats et les notaires ayant suivi une formation spécifique peuvent s'instituer médiateurs tandis que les personnes physiques doivent être agréées par les autorités compétentes. Or, dans l'état actuel des choses, il n'existe aucun organisme d'agrément et sa mise sur pied risque de prendre un temps considérable. Dans l'attente, on risque dès lors de priver le juge et les justiciables de recourir à des personnes ayant une expérience en la matière et ayant déjà eu l'occasion de faire la preuve de leur compétence puisque les juges font appel à ces personnes de manière informelle depuis plusieurs années.

En effet, sans attendre la réforme législative qui nous occupe, des magistrats — usant de leur pouvoir de s'entourer d'experts — ont déjà pris l'initiative de proposer le recours à la médiation aux parties en conflit. Ce genre de missions, qui n'ont pas cessé de se multiplier et de se diversifier, sont confiées non seulement à des notaires ou à des avocats, affiliés ou non aux centres de médiation organisés par certains barreaux, mais aussi à des médiateurs non juristes, reconnus pour leur pratique de longue date et leurs qualités de formateurs professionnels.

De manière plus générale, la compétence juridique dont peuvent se prévaloir à juste titre les notaires et les avocats ne paraît pas essentielle à l'accomplissement d'une mission de médiation. En tant que médiateurs, on leur demande précisément de ne pas se poser en expert ni même en personne-ressource, mais d'être surtout particulièrement attentifs à la circulation de la communication entre les parties et au traitement équitable de chacune d'elles. C'est précisément l'objet du projet de loi qui vise à «déjudicialiser» les procédures familiales.

L'amendement prévoit, à titre de mesure transitoire et pour éviter les discriminations entre les professionnels pratiquant la médiation familiale actuellement, que tant que les autorités compétentes n'ont pas arrêté les critères d'agrément à leur sujet, ces personnes pourront être désignées par le juge comme médiateurs familiaux dans la mesure où elles peuvent justifier d'une

van een opleiding in bemiddeling die minstens gelijkwaardig is aan die welke aan advocaten en aan notarissen verstrekt wordt.

Het is in het belang van de rechtzoekenden dat de keuze van de personen die in het kader van een gerechtelijke procedure kunnen worden aangewezen als bemiddelaar in gezinszaken, zoveel mogelijk wordt uitgebreid tot personen wier bekwaamheid en professionele en menselijke kwaliteiten erkend zijn. In dat opzicht beoogt dit amendement niets anders dan een wettelijke grond te verlenen aan een rechterlijke praktijk die haar sporen reeds verdiend heeft en nog verder uitbreiding neemt.

## N° 36 VAN MEVROUW NYSSSENS C.S.

(Subsidair amendement op amendement nr. 35)

### Art. 2

#### **Het voorgestelde artikel 734<sup>quater</sup> vervangen als volgt:**

«Art. 734<sup>quater</sup>. — Als bemiddelaar in gezinszaken kunnen slechts worden aangewezen:

— *advocaten die daartoe een bijzondere opleiding hebben gevolgd, verstrekt door of in samenwerking met de in artikel 488 bedoelde instanties en die door die instanties erkend zijn;*

— *notarissen die daartoe een bijzondere opleiding hebben gevolgd, verstrekt door of in samenwerking met de Nationale Kamer van notarissen en die door die Kamer erkend zijn;*

— *natuurlijke personen die daartoe een bijzondere opleiding hebben gevolgd en die door de bevoegde instanties erkend zijn. Zolang de bevoegde instanties de criteria voor hun erkenning niet bepaald hebben, kunnen deze personen echter ook als bemiddelaar worden aangewezen indien zij het bewijs kunnen leveren van een opleiding in bemiddeling die minstens gelijkwaardig is aan die welke aan de advocaten en aan de notarissen verstrekt wordt.»*

#### Verantwoording

Het amendement bepaalt dat de opleiding die de notarissen hebben gevolgd, verstrekt kan zijn door de Nationale Kamer van notarissen of in samenwerking met die Kamer. Advocaten en notarissen krijgen immers vaak een opleiding in diensten of verenigingen die cursussen inzake gezinsbemiddeling aanbieden, zelfs in het buitenland. Advocaten en notarissen moeten wel erkend zijn door hun respectieve beroepsorden.

Het amendement bepaalt, voor zover nodig, dat natuurlijke personen een bijzondere opleiding moeten hebben gevolgd.

Het ontwerp bepaalt dat alleen advocaten en notarissen die een bijzondere opleiding hebben gevolgd, als bemiddelaar aangesteld kunnen worden terwijl natuurlijke personen erkend moeten worden door de bevoegde instanties. Thans bestaat er echter geen enkele erkenningsorganisatie en het oprichten van een dergelijke instantie kan veel tijd in beslag nemen. In afwachting bestaat dan ook het gevaar dat de rechter en de rechtzoekenden verstoken blijven van de mogelijkheid om een beroep te doen op personen die

formation à la médiation au moins équivalente à celle qui est dispensée aux avocats et aux notaires.

L'intérêt des justiciables commande d'élargir autant que possible le choix des personnes susceptibles d'être désignées comme médiateurs familiaux dans le cadre d'une procédure judiciaire à des personnes dont la compétence et les qualités professionnelles et humaines sont reconnues. En cela, cet amendement ne fait que légaliser une pratique prétorienne qui a déjà fait ses preuves et tend à se répandre.

## N° 36 DE MME NYSSSENS ET CONSORTS

(Amendement subsidiaire à l'amendement n° 35)

### Art. 2

#### **Remplacer l'article 734<sup>quater</sup> proposé par ce qui suit:**

«Art. 734<sup>quater</sup>. — *Peuvent seuls être désignés comme médiateurs familiaux:*

— *les avocats ayant suivi une formation spécifique à cet effet, dispensée par ou en collaboration avec les autorités visées à l'article 488, et accrédités par ces autorités;*

— *les notaires ayant suivi une formation spécifique dispensée par ou en collaboration avec la Chambre nationale des notaires, et accrédités par cette Chambre;*

— *les personnes physiques ayant suivi une formation spécifique à cet effet, et agréées par les autorités compétentes. Toutefois, tant que les autorités compétentes n'ont pas arrêté les critères d'agrément à leur sujet, ces personnes pourront être désignées comme médiateurs familiaux dans la mesure où elles peuvent justifier d'une formation à la médiation au moins équivalente à celle qui est dispensée aux avocats et aux notaires.»*

#### Justification

L'amendement précise que la formation des notaires peut avoir été dispensée par la Chambre nationale des notaires ou en collaboration avec celle-ci. En effet, de même que les avocats, les notaires ont souvent été formés via des services ou des associations dispensant de la formation en matière de médiation familiale, même à l'étranger. Les avocats comme les notaires doivent avoir été accrédités par leurs ordres professionnels respectifs.

Pour les personnes physiques, l'amendement précise, pour autant que de besoin, que les personnes physiques doivent avoir suivi une formation spécifique.

Le projet prévoit, par ailleurs, que seuls les avocats et les notaires ayant suivi une formation spécifique peuvent s'instituer médiateurs tandis que les personnes physiques doivent être agréées par les autorités compétentes. Or, dans l'état actuel des choses, il n'existe aucun organisme d'agrément et sa mise sur pied risque de prendre un temps considérable. Dans l'attente, on risque dès lors de priver le juge et les justiciables de recourir à des personnes ayant une expérience en la matière et ayant déjà eu l'occasion



terzake ervaring hebben en die reeds proeve van bekwaamheid hebben kunnen leveren aangezien de rechters zich sinds jaren op informele wijze tot hen wenden.

Zonder de wettelijke hervorming af te wachten die wij hier op het getouw zetten, hebben magistraten, gebruik makend van hun bevoegdheid om zich te laten bijstaan door deskundigen, reeds het initiatief genomen en de partijen in het conflict voorgesteld een beroep te doen op bemiddeling. Met dit soort taken, die steeds vaker in een steeds grotere verscheidenheid voorkomen, worden niet alleen notarissen belast of advocaten die al dan niet aangesloten zijn bij door sommige balies georganiseerde bemiddelingscentra, maar ook bemiddelaars die geen jurist zijn, die erkend worden om hun jarenlange praktijk en hun kwaliteiten in het professioneel begeleiden van mensen.

De juridische bekwaamheid waarop notarissen en advocaten zich terecht kunnen beroepen, is in het algemeen niet essentieel voor het vervullen van een bemiddelingsopdracht. Van bemiddelaars wordt juist verwacht dat ze niet optreden als deskundige of als contactpersoon maar wel dat ze vooral aandacht hebben voor de communicatie tussen de partijen en voor een billijke behandeling van elke partij. Dat is juist de doelstelling van het wetsontwerp dat de procedures over gezinszaken uit de gerechtelijke sfeer wil halen.

Als overgangsmaatregel en om te voorkomen dat een onderscheid gemaakt wordt tussen mensen die thans beroepshalve aan bemiddeling in gezinszaken doen, bepaalt het amendement dat zolang de bevoegde instanties de erkenningscriteria niet hebben bepaald, deze personen ook als bemiddelaar door de rechter kunnen worden aangewezen indien zij het bewijs kunnen leveren van een opleiding in bemiddeling die minstens gelijkwaardig is aan die welke aan advocaten en aan notarissen verstrekt wordt.

Het is in het belang van de rechtzoekenden dat de keuze van de personen die in het kader van een gerechtelijke procedure kunnen worden aangewezen als bemiddelaar in gezinszaken, zoveel mogelijk wordt uitgebreid tot personen wier bekwaamheid en professionele en menselijke kwaliteiten erkend zijn. In dat opzicht beoogt dit amendement niets anders dan een wettelijke grond te verlenen aan een rechterlijke praktijk die haar sporen reeds verdiend heeft en nog verder uitbreiding neemt.

Nr. 37 VAN MEVROUW NYSSSENS C.S.

Art. 5 (nieuw)

**Een nieuw artikel 5 invoegen, luidende:**

«Art. 5. — De Koning stelt een commissie in genaamd «Commissie voor gerechtelijke bemiddeling in gezinszaken», waarvan Hij de samenstelling, de taken en de werkwijze bepaalt.

Deze Commissie telt, naast magistraten, vertegenwoordigers van de verschillende bemiddelaars in gezinszaken uit de volgende beroepen: notarissen, psychologen, advocaten, maatschappelijke assistenten, juristen, huwelijksconsulenten en personen die bemiddelaars opleiden.

Deze Commissie heeft onder andere als taak:

1° het ontwikkelen van een gemeenschappelijke en interdisciplinaire opleiding voor bemiddelaars in gezinszaken te bevorderen, ongeacht waar die opleiding wordt gegeven;

de faire la preuve de leur compétence puisque les juges font appel à ces personnes de manière informelle depuis plusieurs années.

En effet, sans attendre la réforme législative qui nous occupe, des magistrats — usant de leur pouvoir de s'entourer d'experts — ont déjà pris l'initiative de proposer le recours à la médiation aux parties en conflit. Ce genre de missions, qui n'ont pas cessé de se multiplier et de se diversifier, sont confiées non seulement à des notaires ou à des avocats, affiliés ou non aux centres de médiation organisés par certains barreaux, mais aussi à des médiateurs non juristes, reconnus pour leur pratique de longue date et leurs qualités de formateurs professionnels.

De manière plus générale, la compétence juridique dont peuvent se prévaloir à juste titre les notaires et les avocats ne paraît pas essentielle à l'accomplissement d'une mission de médiation. En tant que médiateurs, on leur demande précisément de ne pas se poser en expert ni même en personne-ressource, mais d'être surtout particulièrement attentifs à la circulation de la communication entre les parties et au traitement équitable de chacune d'elles. C'est précisément l'objet du projet de loi qui vise à «déjudiciariser» les procédures familiales.

L'amendement prévoit, à titre de mesure transitoire et pour éviter les discriminations entre les professionnels pratiquant la médiation familiale actuellement, que tant que les autorités compétentes n'ont pas arrêté les critères d'agrément à leur sujet, ces personnes pourront être désignées par le juge comme médiateurs familiaux dans la mesure où elles peuvent justifier d'une formation à la médiation au moins équivalente à celle qui est dispensée aux avocats et aux notaires.

L'intérêt des justiciables commande d'élargir autant que possible le choix des personnes susceptibles d'être désignées comme médiateurs familiaux dans le cadre d'une procédure judiciaire à des personnes dont la compétence et les qualités professionnelles et humaines sont reconnues. En cela, cet amendement ne fait que légaliser une pratique prétorienne qui a déjà fait ses preuves et tend à se répandre.

N° 37 DE MME NYSSSENS ET CONSORTS

Art. 5 (nouveau)

**Insérer un article 5 nouveau, rédigé comme suit:**

«Art. 5. — Le Roi crée une commission appelée «Commission pour la médiation familiale judiciaire» dont Il arrête la composition, les missions et les modalités de fonctionnement.

Cette Commission est composée, outre de magistrats, de représentants de médiateurs familiaux issus des professions suivantes: notaires, psychologues, avocats, assistants sociaux, juristes, conseillers conjugaux, et formateurs en médiation.

Cette Commission est destinée notamment à:

1° favoriser le développement d'une formation commune et interdisciplinaire de tous les médiateurs familiaux, quel que soit le lieu où elle est dispensée;

2<sup>o</sup> het opstellen van gemeenschappelijke deontologische regels voor de functie van bemiddelaar in gezinszaken te bevorderen;

3<sup>o</sup> adviezen te geven over de opleidingen die worden verstrekt door de instanties bedoeld in artikel 488 en door de Nationale Kamer van notarissen, en over de erkenning van natuurlijke personen die als bemiddelaar willen optreden in het kader van de gerechtelijke bemiddeling in gezinszaken. »

#### Verantwoording

Tijdens de behandeling in de Kamer heeft de heer Verwilghen, minister van Justitie, erop aangedrongen de opleiding van alle bemiddelaars op dezelfde leest te schoeien (Stuk Kamer, nr. 50-0067/11, blz. 40).

Deze harmonisatie via een federale instelling bestaande uit vertegenwoordigers van de verschillende bemiddelaars (advocaten, notarissen, VZW's en natuurlijke personen die aan gezinsbemiddeling doen) lijkt aangewezen om verschillende redenen:

— zij biedt een kwaliteitsgarantie voor het optreden van de bemiddelaar wanneer iemand op hem een beroep wil doen, ongeacht wie de gekozen bemiddelaar is (advocaat, notaris of andere). Zodoende kan de wettekst de gelijkheid van de burger voor de wet beter waarborgen;

— zij waarborgt eveneens een multidisciplinaire aanpak door de bemiddelaar, die de juridische en psychosociale facetten van de geschillen veeleer zal samenvoegen dan afsplitsen. Van het allergrootste belang is immers dat de gezinsbemiddelaar een zodanige opleiding achter de rug heeft dat hij rekening kan houden met alle aspecten van een relatie binnen een precies afgebakend juridisch kader.

*In concreto* zou de Commissie de volgende bevoegdheden moeten bezitten:

— erkenningscriteria bepalen voor gezinsbemiddelaars die onder meer een gemeenschappelijk programma behelzen (juridische en psychosociale aspecten, gesprekstechnieken, ...) met een verplichte stage ...;

— gemeenschappelijke deontologische regels vastleggen, met de rechten en verplichtingen van de gezinsbemiddelaar of de inhoud van de opdracht, los van de deontologische of andere regels waaraan de gezinsbemiddelaar beroepshalve is onderworpen als advocaat of notaris (... of meer bepaald in het verlengde van die regels);

— eventueel een rol spelen bij de oprichting van een Orde van bemiddelaars of bij het toezicht op de toepassing van de wet, ...

Dit amendement wijzigt de naam van de Commissie overeenkomstig de opmerkingen van de Raad van State.

Het verduidelijkt de multidisciplinaire samenstelling van deze Commissie en haar basisbevoegdheden.

Het wijzigt de samenstelling van de Commissie door magistraten toe te voegen. Aangezien het gaat om een Commissie voor gerechtelijke bemiddeling in gezinszaken lijkt hun aanwezigheid onontbeerlijk.

2<sup>o</sup> encourager l'élaboration de règles déontologiques communes applicables à la fonction de médiateur familial;

3<sup>o</sup> donner des avis quant aux formations dispensées par les autorités visées à l'article 488 et par la Chambre nationale des notaires, et quant à l'accréditation de toute personne physique souhaitant pratiquer la médiation familiale dans le cadre de la médiation familiale judiciaire. »

#### Justification

Lors des débats à la Chambre, le ministre de la Justice, M. Verwilghen, avait insisté sur la nécessité d'harmoniser les formations de tous les médiateurs (Doc. Chambre, 50-0067/11, p. 40).

Cette harmonisation, par l'intermédiaire d'une instance fédérale où seraient représentés les différents médiateurs concernés (avocats, notaires, ASBL et personnes physiques exerçant des activités de médiation familiale) paraît utile à plusieurs points de vue:

— elle constitue une garantie de qualité de l'intervention du médiateur pour les personnes voulant faire appel à des médiateurs, et cela quel que soit le médiateur choisi (avocat, notaire ou autre). De cette manière, la loi garantit davantage l'égalité des personnes devant la loi;

— elle permet de garantir une intervention multidisciplinaire de la part du médiateur, qui associe, plutôt que dissocie les aspects juridiques et les aspects psycho-sociaux des conflits. Il est en effet primordial que le médiateur familial ait une formation lui permettant de prendre en compte tous les aspects d'une situation relationnelle dans un cadre juridique précis.

Concrètement, la Commission devrait pouvoir:

— définir les critères d'agrément des médiateurs, portant notamment sur un programme commun (en matière juridique, psycho-sociale, de techniques d'entretien ...) et devant comporter des stages ...;

— fixer un socle commun en termes de règles déontologiques, de droits et obligations du médiateur familial, ou de contenu de sa mission, indépendamment des règles déontologiques ou autres propres à la profession dont relève le médiateur (avocat, notaire ...) (ou plus exactement conjointement avec ces règles);

— éventuellement jouer un rôle au niveau de la création d'un Ordre des médiateurs, ou du contrôle de l'application de la loi ...

Cet amendement modifie la dénomination de la Commission pour tenir compte des remarques du Conseil d'État.

Il apporte des précisions quant au caractère multidisciplinaire de la composition de cette Commission et précise les compétences de base de celle-ci.

Il modifie la composition de la Commission en y ajoutant les magistrats. Cet ajout nous paraît indispensable étant donné qu'il s'agit d'une Commission pour la médiation familiale judiciaire.

Ten slotte verduidelijkt het amendement — zoals verschillende sprekers dat willen — dat de Commissie ook tot taak heeft toe te zien op de uitwerking van een basisopleiding die moet worden verstrekt aan eenieder die als bemiddelaar in gezinszaken wil optreden, ongeacht zijn professionele achtergrond.

## Nr. 38 VAN MEVROUW NYSSSENS

### Art. 2

#### **De §§ 2 en 3 van het voorgestelde artikel 734bis vervangen als volgt :**

« § 3. *De partijen kunnen aan de rechter gezamenlijk om een bemiddelaar in gezinszaken vragen. De rechter wijst de partijen er in elk geval uitdrukkelijk en omstandig op dat zij een beroep kunnen doen op bemiddeling in gezinszaken.*

*Als de partijen daarmee instemmen, wijst de rechter de bemiddelaar in gezinszaken aan met wie de partijen het eens zijn of verwijst hij de partijen naar een dienst of een vereniging voor bemiddeling in gezinszaken.*

§ 4. *De beslissing die de partijen naar bemiddeling in gezinszaken verwijst, is een beslissing alvorens recht te doen in de zin van artikel 19, tweede lid. In de beslissing wordt bepaald naar welke datum de zaak wordt verdaagd.*

*Dezelfde dag brengt de griffier de beslissing bij gewone brief ter kennis van de bemiddelaar in gezinszaken of de dienst of vereniging, alsook van de partijen en hun advocaten. Als de rechter de partijen heeft verwezen naar een dienst of een vereniging, deelt die de griffier mee welke bemiddelaar in gezinszaken de partijen hebben gekozen.*

*De bemiddelaar in gezinszaken brengt de rechter en de partijen onverwijld op de hoogte van zijn aanvaarding of van zijn met redenen omklede weigering.*

*Een door de rechter aangewezen bemiddelaar in gezinszaken kan, vóór hij op de hoogte is gebracht van zijn aanwijzing, worden vervangen met de instemming van de partijen; die instemming moet door de partijen worden ondertekend en bij het dossier van de rechtspleging gevoegd.*

§ 5. *Gedurende de bemiddelingsprocedure kan elke partij de zaak opnieuw voor de rechter brengen door een eenvoudig verzoekschrift te richten tot de griffie of eventueel door conclusies ter griffie neer te leggen. De zaak wordt vastgesteld op een terechtzitting die plaatsvindt binnen vijftien dagen na de indiening van*

Il précise, conformément aux souhaits de certains intervenants, que la Commission est chargée de veiller à l'élaboration d'une formation de base devant être dispensée à quiconque choisit de faire de la médiation familiale, quel que soit le milieu professionnel dont il est issu.

Clotilde NYSSSENS.  
Josy DUBIÉ.  
Paul GALAND.

## N° 38 DE MME NYSSSENS

### Art. 2

#### **Remplacer les §§ 2 et 3 de l'article 734bis proposé par ce qui suit :**

« § 3. *Les parties peuvent demander conjointement au juge l'intervention d'un médiateur familial. En tout état de cause, le juge rappelle aux parties, de manière claire et circonstanciée, la possibilité de recourir à la médiation familiale.*

*En cas d'accord des parties, le juge désigne le médiateur familial sur lequel les parties s'accordent ou renvoie celles-ci auprès d'un service ou d'une association de médiation familiale.*

§ 4. *La décision qui renvoie les parties en médiation familiale est une décision avant dire droit au sens de l'article 19, alinéa 2. Cette décision fixe la date de la remise.*

*Le greffier communique le jour même, par lettre missive, la décision au médiateur familial ou au service ou l'association, aux parties ainsi qu'à leurs avocats. Lorsque le juge renvoie à un service ou à une association, celle-ci informe le greffier du médiateur familial choisi par les parties.*

*Le médiateur familial fait connaître sans délai au juge, aux parties et à leurs avocats son acceptation ou son refus motivé.*

*Tout médiateur familial nommé par le juge peut, avant qu'il n'ait été averti de sa désignation, être remplacé de l'accord des parties, signé par elles et versé au dossier de la procédure.*

§ 5. *Pendant la procédure de médiation, chacune des parties peut ramener la cause devant le juge, par simple requête adressée au greffe ou, le cas échéant, par dépôt de conclusions au greffe. L'affaire est fixée à une audience qui a lieu dans les quinze jours du dépôt de la requête ou des conclusions. Le greffier*

*het verzoekschrift of de conclusies. Dezelfde dag brengt de griffier de partijen en hun advocaten bij gewone brief op de hoogte van de dag van de terechtzitting. »*

#### Verantwoording

Paragraaf 3: Dit amendement benadrukt nog sterker dat de rechter de partijen uitdrukkelijk moet informeren over de mogelijkheid van bemiddeling in gezinszaken, als zij daar niet zelf aan denken. Het sluit dus aan bij het amendement van mevrouw Kaçar (amendement nr. 13), waarmee bepaalde sprekers tijdens de hoorzittingen hebben ingestemd.

Paragraaf 4: Amendement nr. 19 wijzigde § 4 teneinde de partijen meer autonomie te bieden in de keuze van de bemiddelaar. De indiener van dit amendement hecht veel belang aan dat principe, dat fundamenteel is bij de bemiddeling. Om te voorkomen dat de bemiddelaar rechtstreeks door de rechter wordt aangewezen als de partijen geen bemiddelaar kennen, houdt de indiener van het amendement vast aan haar voorstel om de rechter de mogelijkheid te bieden de partijen te verwijzen naar een vereniging of een dienst voor bemiddeling in gezinszaken (zie A. Thilly, «L'institutionnalisation de la médiation familiale dans l'ordre juridique», *Divorce/7*, blz. 87). De vereniging kan de partijen helpen om een bemiddelaar in gezinszaken te kiezen. De indiener van het amendement benadrukt evenwel dat de erkenning die nodig is voor de uitoefening van de gerechtelijke taken van de bemiddelaar in gezinszaken, *intuitu personae* wordt toegekend. Erkenningen inzake gerechtelijke bemiddeling in gezinszaken worden niet aan een rechtspersoon toegekend, maar aan een natuurlijke persoon die al dan niet binnen een vereniging werkt. Er kan geen sprake van zijn — zoals sommigen verkeerdelijk hebben begrepen — dat de bemiddelaar optreedt krachtens de erkenning die zijn werkgever heeft verkregen. Het amendement bepaalt dus concreet dat de identiteit van de bemiddelaar die binnen de vereniging is gekozen, aan de griffier moet worden meegedeeld (§ 4, tweede lid). De bemiddelaar in gezinszaken die door de partijen binnen de vereniging is gekozen, moet officieel erkend zijn om de gerechtelijke bemiddeling in gezinszaken te kunnen uitoefenen.

De §§ 4 en 5 zijn ook geamendeerd om de nodige technische verbeteringen aan te brengen waarop de magistraten van de gerechtelijke macht tijdens de hoorzittingen hebben gewezen. Zoals die magistraten dat willen, keert het amendement terug naar het oorspronkelijke idee om een precieze datum vast te stellen waarnaar de zaak wordt verdaagd.

Opdat de bemiddelingsprocedure geen nodeloze vertraging oploopt, wordt uitdrukkelijk bepaald dat de griffier de betrokkenen op de hoogte brengt de dag zelf van de terechtzetting waarop overeenstemming wordt bereikt over het principe van de bemiddeling en de identiteit van de bemiddelaar. Behalve de bemiddelaar moet de griffier ook de partijen en hun advocaten op de hoogte brengen van de datum waarnaar de zaak wordt verdaagd en van de identiteit van de bemiddelaar om te voorkomen dat een slechte communicatie tussen advocaat en cliënt de zaken vertraagt.

Om nodeloos formalisme te vermijden, geven we de voorkeur aan een gewone brief veeleer dan een gerechtsbrief.

Het woord «verzoek» wordt vervangen door het woord «verzoekschrift» overeenkomstig de terminologie van het Gerechtelijk Wetboek. Partijen kunnen de zaak ook voor de rechter in kort geding brengen door conclusies neer te leggen ter griffie.

Het wetsontwerp legde niet de verplichting op om de partijen en hun raadsman op de hoogte te brengen van de datum van de

*informe le jour même les parties et leurs avocats, par lettre missive, du jour de l'audience. »*

#### Justification

Paragraphe 3: L'amendement vise à insister encore de manière plus nette sur la nécessité pour le juge de donner une réelle information aux parties sur ce qu'est la médiation familiale en leur proposant d'y recourir si elles n'y pensent pas de leur chef. Il reprend ainsi l'esprit de l'amendement de Mme Kaçar (amendement n° 13), qui avait reçu l'appui de certains intervenants lors des auditions.

Paragraphe 4: L'amendement n° 19 avait modifié le § 4 en vue de renforcer encore l'autonomie des parties en ce qui concerne le choix du médiateur. L'auteur du présent amendement reste très attaché à ce principe, qui est fondamental dans la médiation. C'est pourquoi, en vue d'éviter la désignation directe par le juge de la personne du médiateur, au cas où les parties ne connaissent pas de médiateur, l'auteur de l'amendement maintient son idée de donner la possibilité au juge de renvoyer les parties devant une association ou un service de médiation familiale (en ce sens: A. Thilly, L'institutionnalisation de la médiation familiale dans l'ordre juridique, *Divorce/7*, p. 87). L'association peut ainsi aider les parties à choisir un médiateur familial. L'auteur de l'amendement insiste toutefois sur le caractère *intuitu personae* de l'agrément nécessaire à l'exécution de missions judiciaires de médiateur familial. L'agrément en matière de médiation familiale judiciaire ne serait pas octroyé à la personne morale, mais à la personne physique travaillant ou non au sein d'une association. Il n'est pas question, comme certains l'ont compris erronément, que le médiateur puisse être éventuellement tributaire d'un agrément détenu par son employeur. L'amendement vise donc concrètement à prévoir, une fois le médiateur choisi au sein de l'association, à ce que cette décision soit portée à la connaissance du greffe (§ 4, alinéa 2). Le médiateur familial choisi par les parties au sein de l'association doit nécessairement être accrédité pour exercer la médiation familiale judiciaire.

Les §§ 4 et 5 ont également été amendés en vue d'y apporter les corrections techniques nécessaires, évoquées lors des auditions des magistrats de l'ordre judiciaire. L'amendement maintient, selon les vœux de ces magistrats, l'idée initiale de fixer une date de remise précise.

Afin de ne pas retarder la mise en route de la procédure de médiation, il est explicitement prévu que le greffier avertit les personnes concernées le jour même de l'audience au cours de laquelle un accord a été trouvé sur le principe de la médiation et l'identité du médiateur. Outre le médiateur, le greffier doit avertir les parties et leur avocat de la date de remise ainsi que de l'identité du médiateur et ce afin d'éviter tout retard généré par une mauvaise communication entre l'avocat et son client.

La lettre missive est préférée au pli judiciaire afin d'éviter tout formalisme excessif.

Le terme «demande» est remplacé par le terme «requête» afin de se conformer à la terminologie du Code judiciaire. Les parties peuvent également ramener l'affaire devant le juge des référés par le dépôt de conclusions au greffe.

Le projet de loi ne prévoit pas la communication aux parties et à leur conseil de la date de l'audience à laquelle l'affaire reviendra.

terechtsetting waarop de zaak opnieuw voorkomt. Dit amendement verplicht de griffier hen onverwijld te waarschuwen omdat die terechtsetting immers binnen 15 dagen na de indiening van het verzoekschrift of neerlegging van de conclusies moet plaatsvinden.

Voor het overige zij verwezen naar de verantwoording bij amendement nr. 19.

#### Nr. 39 VAN MEVROUW NYSSSENS

##### Art. 2

**In het voorgestelde artikel 734<sup>quater</sup> het woord «bemiddelaar» de woorden «in gezinszaken» invoegen.**

##### Verantwoording

Zie verantwoording bij amendement nr. 2.

Het B van amendement nr. 5 dient te worden geschrapt. Er is bepaald dat natuurlijke personen als gerechtelijk bemiddelaar in gezinszaken erkend moeten worden. Overeenkomstig ons amendement nr. 38 wil de indiener van het amendement er evenwel aan herinneren dat de rechter de mogelijkheid gelaten wordt de partijen te verwijzen naar een vereniging of een dienst die werkzaam is op het vlak van de gezinsbemiddeling zodat de partijen een erkende gerechtelijke gezinsbemiddelaar kunnen kiezen die binnen deze vereniging of deze dienst werkt.

#### Nr. 40 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

(Subamendement op amendement nr. 29)

##### Art. 2

**In het voorgestelde artikel 734<sup>bis</sup>, § 2, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

##### **A. De eerste volzin vervangen als volgt :**

*«De rechter kan, op gezamenlijk verzoek van de partijen of uit eigen beweging, een bemiddelaar aanwijzen wanneer hij kennis neemt van : »*

##### **B. Een tweede lid toevoegen, luidende :**

*«De rechter kan slechts de bemiddelaar aanwijzen met wie de partijen het eens zijn. Hij brengt de partijen in elk geval op de hoogte van de mogelijkheid om gebruik te maken van bemiddeling in gezinszaken.»*

Par le présent amendement, il est introduit l'obligation pour le greffier de les avertir sans délai puisque l'audience aura lieu dans les 15 jours du dépôt de la requête ou des conclusions.

Pour le surplus, il convient de se reporter à la justification sous l'amendement n° 19.

Clotilde NYSSSENS.

#### N° 39 DE MME NYSSSENS

##### Art. 2

**À l'article 734<sup>quater</sup> proposé, insérer le mot «familiaux» après le mot «médiateurs».**

##### Justification

Voir amendement n° 2.

Le B de l'amendement n° 5 est supprimé. Il est prévu que l'agrément en médiation familiale judiciaire soit octroyé aux personnes physiques. Toutefois, conformément à notre amendement n° 38, l'auteur de l'amendement rappelle qu'il est laissé au juge la possibilité de renvoyer les parties à une association ou un service exerçant des activités de médiation familiale afin de laisser aux parties le choix d'un médiateur familial judiciaire agréé travaillant au sein de cette association ou de ce service.

Clotilde NYSSSENS.

#### N° 40 DE MME de T' SERCLAES

(Sous-amendement à l'amendement n° 29)

##### Art. 2

**Apporter à l'alinéa 734<sup>bis</sup>, § 2, proposé, les modifications suivantes :**

##### **A. Remplacer la première phrase par ce qui suit :**

*«Le juge peut, à la demande conjointe des parties ou de sa propre initiative, désigner un médiateur familial lorsqu'il a à connaître : »*

##### **B. Ajouter un alinéa 2, rédigé comme suit :**

*«Le juge ne peut désigner que le médiateur familial sur lequel les parties s'accordent. En tout état de cause, le juge informe les parties sur la possibilité de recourir à la médiation familiale.»*

Nr. 41 VAN MEVROUW **de T' SERCLAES**

(Subamendement op amendement nr. 30)

Art. 2

**Paragraaf 3 doen vervallen.**

Verantwoording

De inhoud daarvan is overgenomen in het subamendement nr. 40 op amendement nr. 29.

N° 41 DE MME **de T' SERCLAES**

(Sous-amendement à l'amendement n° 30)

Art. 2

**Supprimer le § 3.**

Justification

Cette idée est reprise dans le sous-amendement n° 40 à l'amendement n° 29.

Nathalie de T' SERCLAES.